

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1959-1960.

16 MARS 1960.

Projet de loi relatif aux élections législatives
et provinciales au Congo.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

CHAPITRE I.

Election des membres de la Chambre
des Représentants.

SECTION I.

De l'électorat.

ARTICLE PREMIER.

Pour être électeur pour la Chambre des Représentants, il faut répondre aux conditions suivantes :

1^o être de statut congolais,
ou être né de mère congolaise,
ou être ressortissant du Ruanda-Urundi résidant
au Congo depuis 10 ans au moins;

2^o être âgé de 21 ans au moins.

Ces conditions doivent être remplies au moment
de la clôture définitive du rôle.

Toutefois, aux premières élections et lors de
nouvelles élections éventuelles ainsi que prévu à
l'article 56, deuxième alinéa, seuls les électeurs du
sexe masculin seront admis aux urnes.

R. A 5870.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

459 (Session de 1959-1960) :

- 1 : Projet de loi;
- 2 : Amendements;
- 3 : Rapport;
- 4, 5 et 6 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

16 mars 1960.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1959-1960.

16 MAART 1960.

Ontwerp van wet betreffende de wetgevende
en provinciale verkiezingen in Congo.

ONTWERP OVERGEZONDEN
DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

HOOFDSTUK I.

Verkiezing van de leden der Kamer
van Volksvertegenwoordigers.

AFDELING I.

Kiesbevoegdheid.

EERSTE ARTIKEL.

Om kiezer te zijn voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers moet aan de volgende voorwaarden worden voldaan :

1^o van Congolees statuut zijn,
of uit een Congolese moeder geboren zijn,
of onderhorige zijn van Ruanda-Urundi, die sedert
ten minste 10 jaren in Congo verblijft;

2^o ten minste 21 jaren oud zijn.

Deze voorwaarden moeten vervuld zijn bij het
definitieve sluiten van het kiezersregister.

Bij de eerste verkiezingen en bij eventuele nieuwe
verkiezingen zoals voorzien in artikel 56, tweede lid,
worden evenwel alleen de kiezers van het mannelijk
geslacht tot de stemming toegelaten.

R. A 5870.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

459 (Zitting 1959-1960) :

- 1 : Ontwerp van wet;
- 2 : Amendementen;
- 3 : Verslag;
- 4, 5 en 6 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

16 maart 1960.

ART. 2.

Les membres de la Force publique, de la gendarmerie et de la police ne participent pas aux élections.

ART. 3.

Ne peuvent participer aux élections les personnes qui, au jour des élections, sont :

- 1^o détenues;
- 2^o internées ou hospitalisées pour cause d'aliénation mentale.

ART. 4.

Les personnes remplissant les conditions requises pour avoir la qualité d'électeur sont inscrites au rôle de la circonscription ou de la commune dans laquelle elles résident à la date de la clôture de ce rôle.

Toutefois, les personnes qui conservent une résidence dans une autre circonscription ou dans une autre commune doivent, préalablement à leur inscription, établir qu'elles ne sont pas inscrites au rôle de cette autre commune ou circonscription.

La qualité d'électeur est constatée par l'inscription au rôle.

ART. 5.

Le rôle est dressé par le chef de circonscription ou le collège échevinal. Il est arrêté provisoirement au plus tard 40 jours avant la date des élections, et immédiatement déposé au bureau de la circonscription ou de la commune où il peut être consulté.

ART. 6.

Le dépôt du rôle provisoire est porté à la connaissance des électeurs par un avis publié dans la forme ordinaire, qui les invite à adresser au chef de circonscription ou au collège échevinal toutes réclamations auxquelles le rôle pourrait donner lieu.

L'avis mentionne qu'aucune réclamation ne sera recevable devant la commission de contrôle, prévue à l'article 91, si elle n'est pas motivée et si elle n'a pas été préalablement soumise à l'autorité qui a dressé le rôle, avec toutes les pièces justificatives.

La réclamation doit être introduite dans le délai de cinq jours suivant le dépôt. L'autorité se prononce endéans les trois jours et clôture définitivement le rôle.

ART. 7.

Les modifications apportées au rôle électoral à la suite des réclamations introduites et les rejets de

ART. 2.

Leden van de Weermacht, van de rijkswacht en van de politie nemen geen deel aan de verkiezingen.

ART. 3.

Aan de verkiezingen mogen niet deelnemen, zij die, op de dag van de verkiezingen :

- 1^o gedetineerd zijn;
- 2^o wegens krankzinnigheid zijn geïnterneerd of verpleegd.

ART. 4.

Degenen die voldoen aan de gestelde voorwaarden om de hoedanigheid van kiezer te bezitten, worden opgenomen in het kiezersregister van het gebied of van de gemeente waar zij verblijven op de dag der sluiting van dit register.

Degenen evenwel die in een ander gebied of in een andere gemeente een verblijfplaats behouden, moeten voordat zij in het kiezersregister worden opgenomen, bewijzen dat zij niet in het kiezersregister van dit ander gebied of van die andere gemeente zijn opgenomen.

De hoedanigheid van kiezer wordt vastgesteld door opneming in het kiezersregister.

ART. 5.

Het kiezersregister wordt opgemaakt door het gebiedshoofd of het schepencollege. Het wordt ten laatste 40 dagen voor de datum van de verkiezingen voorlopig afgesloten en onverwijld op het bureau van het gebied of van de gemeente neergelegd waar het kan worden geraadpleegd.

ART. 6.

De neerlegging van het voorlopig kiezersregister wordt ter kennis gebracht van de kiezers door een in de gewone vorm uitgegeven bericht, waarbij zij verzocht worden al de bezwaren waartoe het kiezersregister zou kunnen aanleiding geven aan het gebiedshoofd of aan het schepencollege toe te zenden.

Het bericht vermeldt dat geen enkel bezwaar ontvankelijk zijn zal voor de in artikel 91 bepaalde commissie van toezicht, indien het niet gemotiveerd is en niet vooraf met al de stukken tot staving onderworpen werd aan de overheid die het kiezersregister heeft opgemaakt.

Het bezwaar moet binnen de termijn van vijf dagen volgende op de neerlegging worden ingediend. De overheid doet uitspraak binnen drie dagen en sluit het kiezersregister definitief af.

ART. 7.

Tegen de wijzigingen welke ingevolge de ingediende bezwaren in het kiezersregister worden aan-

réclamations peuvent faire l'objet d'un recours devant la commission de contrôle prévue à l'article 91.

Ces recours peuvent être introduits par tout intéressé, au moyen d'une lettre recommandée, endéans les trois jours de la notification de la décision intervenue.

ART. 8.

Le rôle définitivement clôturé ne peut plus être modifié que sur les points qui ont donné lieu à des recours et en suite de décisions intervenues sur ceux-ci.

ART. 9.

L'inscription d'un électeur sur le rôle électoral définitivement arrêté entraîne la présomption qu'il possède les conditions de l'électorat.

Toutefois, si l'existence de l'une de ces conditions est contestée, il incombe à l'électeur inscrit de justifier qu'il possède la condition contestée.

SECTION II.

De l'éligibilité.

ART. 10.

Sont éligibles comme membre de la Chambre des Représentants les personnes qui :

- 1^o sont de statut congolais,
ou sont nées de mère congolaise;
- 2^o sont âgées de 25 ans au moins;
- 3^o ont résidé au Congo pendant cinq ans au moins.

Ces conditions doivent être remplies à la date limite fixée pour le dépôt des candidatures.

ART. 11.

Ne sont pas éligibles :

1^o les personnes qui ont été condamnées définitivement et sans condition du chef d'infractions contre les personnes, les propriétés, la foi publique, l'ordre des familles ou les droits garantis aux particuliers, à des peines de servitude pénale principale :

- a) de plus de six mois à deux ans, au cours des deux dernières années;
- b) de plus de deux ans au cours des cinq dernières années.

Pour l'application de cette disposition, la réduction de peine découlant d'une mesure de grâce est assimilée à une réduction de condamnation.

2^o les personnes internées ou hospitalisées pour cause d'aliénation mentale;

3^o les personnes qui sont en état de banqueroute;

gebracht en tegen de verwerping van bezwaren kan bij de in artikel 91 bepaalde commissie van toezicht hoger beroep worden ingesteld.

Dit hoger beroep kan door iedere belanghebbende bij aangetekende brief, binnen drie dagen na kennisgeving van de getroffen beslissing worden ingesteld.

ART. 8.

Het definitief gesloten kiezersregister kan alleen nog worden gewijzigd wat het hoger beroep betreft en ingevolge de beslissingen welke in deze werden getroffen.

ART. 9.

De opneming van een kiezer in het definitief afgesloten kiezersregister brengt het vermoeden met zich dat hij aan de voorwaarden van de kiesbevoegdheid voldoet.

Indien evenwel het bestaan van één van deze voorwaarden betwist wordt, moet de in het kiezersregister opgenomen kiezer bewijzen dat hij aan de betwiste voorwaarde voldoet.

AFDELING II.

Verkiezbaarheid.

ART. 10.

Zijn verkiezbaar als lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers de personen die :

- 1^o van Congolees statuut zijn,
of uit een Congolese moeder geboren zijn;
- 2^o ten minste 25 jaar oud zijn;
- 3^o sedert ten minste vijf jaar in Congo hebben verbleven.

Deze voorwaarden moeten vervuld zijn op de uiterste datum gesteld voor het indienen van de kandidaturen.

ART. 11.

Niet verkiezbaar zijn :

1^o de personen die uit hoofde van misdrijven tegen de personen, de eigendommen, de openbare trouw, de familieorde of de aan de particulieren gewaarborgde rechten, definitief en onvoorwaardelijk veroordeeld werden tot hoofdstrafdienst :

- a) van meer dan zes maanden tot twee jaar, in de loop van de laatste twee jaar;
- b) van meer dan twee jaar in de loop van de laatste vijf jaar.

Voor de toepassing van deze bepaling, wordt de strafvermindering ingevolge een genademaatregel gelijkgesteld met een vermindering van veroordeling.

2^o degenen die wegens krankzinnigheid zijn geïnterneerd of verpleegd;

3^o degenen die in staat van bankbreuk zijn;

4° les détenus qui purgent une peine de servitude pénale en suite d'une condamnation définitive.

Pour l'application des dispositions du présent article, la date limite fixée pour le dépôt des candidatures est prise en considération.

ART. 12.

Les membres de la Force publique, de la gendarmerie et de la police sont inéligibles.

SECTION III.

De l'élection.

§ 1. *Des circonscriptions électorales.*

ART. 13.

Les élections pour la Chambre des Représentants se font par district ou par ville. Toutefois deux ou plusieurs districts ou villes peuvent être réunis en une seule circonscription électorale.

Les élections pour la Chambre des Représentants se font d'après le tableau n° 1 annexé à la présente loi.

§ 2. *Des candidatures*

ART. 14.

Les candidats se présentent aux élections sur des listes, sous l'égide ou non de partis ou d'associations.

Ceux-ci doivent être constitués conformément à la législation sur les libertés publiques.

Les listes peuvent ne comprendre qu'un seul candidat.

Elles ne peuvent comprendre plus d'une fois et demie le nombre de sièges à attribuer dans la circonscription électorale; le chiffre est, le cas échéant, arrondi à l'unité supérieure.

ART. 15.

Les listes de candidats doivent être appuyées par les signatures de 200 électeurs résidant dans la circonscription électorale. Toutefois, dans les circonscriptions électorales de Léopoldville et d'Elisabethville-Jadotville, les signatures de 300 électeurs sont requises.

Les candidats ne peuvent parrainer la liste sur laquelle ils figurent.

Lorsque le nombre de signatures valables est supérieur à celui fixé par le présent article, il n'est pas tenu compte des signatures excédentaires figurant en fin du formulaire.

4° de gedetineerden die een strafdienst uitzitten ingevolge een definitieve veroordeling.

Voor de toepassing van de bepalingen van dit artikel wordt de uiterste datum vastgesteld voor de indiening van de kandidaturen in aanmerking genomen.

ART. 12.

Leden van de Weermacht, van de rijkswacht en van de politie zijn niet verkiesbaar.

AFDELING III.

Verkiezing.

§ 1. *Kieskringen.*

ART. 13.

De verkiezingen voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers gebeuren per district of per stad. Twee of meer districten of steden kunnen evenwel in een enkele kieskring worden verenigd.

De verkiezingen voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers geschieden volgens de bij deze wet gevoegde tabel I.

§ 2. *Kandidaatstelling.*

ART. 14.

De kandidaten stellen zich bij de verkiezingen kandidaat op lijsten al dan niet onder de bescherming van partijen of verenigingen.

Deze laatste moeten opgericht zijn overeenkomstig de wetgeving op de openbare vrijheden.

Ook de lijsten met één enkele kandidaat worden aanvaard.

Zij mogen niet meer kandidaten tellen dan anderhalve maal het aantal in de kieskring te begeven zetels; bij voorkomend geval worden de cijfers naar boven afgerond.

ART. 15.

De kandidatenlijsten moeten gesteund zijn door de handtekeningen van 200 kiezers die in de kieskring verblijven. In de kieskringen van Leopoldstad en Elisabethstad-Jadotstad zijn de handtekeningen van 300 kiezers vereist.

De kandidaten mogen zelf geen peter zijn van de lijst waarop zij voorkomen.

Wanneer het aantal geldige handtekeningen hoger is dan dat welk door onderhavig artikel is bepaald, worden de overtollige handtekeningen die op het einde van het formulier voorkomen niet in aanmerking genomen.

ART. 16.

Si une même personne a participé à la présentation de plusieurs listes, elle n'entre en ligne de compte que pour la première présentation déposée.

Si plusieurs présentations auxquelles elle a participé sont déposées le même jour, elle n'entre en ligne de compte pour aucune d'entre elles.

ART. 17.

La présentation consiste dans la remise par un candidat d'un formulaire du modèle fixé par le collège exécutif général au président du bureau électoral principal prévu par l'article 46 ou à l'administrateur de territoire à charge pour ce dernier de transmettre immédiatement le formulaire audit président. Ce formulaire doit contenir à chaque page l'identité des candidats. Il est accompagné de toutes pièces prouvant la qualité d'éligibilité des candidats et doit porter l'acceptation de ceux-ci.

Une copie de la liste est remise au déposant en même temps qu'un récépissé établissant son dépôt.

Dès réception d'une liste, le président ou l'administrateur de territoire examine sa conformité avec les dispositions des articles 14 et 15; en cas de nullité, il remet la liste aux mains du déposant, en invitant celui-ci à réintroduire une liste rectifiée.

Le collège exécutif général fixe d'une manière uniforme une date et une heure limite pour le dépôt des présentations; cette date doit être antérieure d'au moins trente jours à celle des élections et laisser un délai d'au moins dix jours pour l'introduction des candidatures.

ART. 18.

Une candidature est nulle lorsque le candidat :

- n'a pas accepté;
- n'est pas éligible;
- est présenté en même temps dans plusieurs circonscriptions électorales;
- est présenté sur plus d'une liste.

ART. 19.

Une liste est nulle :

- 1^o lorsqu'elle est présentée par un nombre d'électeurs inférieur au minimum prescrit à l'article 15;
- 2^o lorsqu'elle porte un nombre de candidats supérieur au maximum fixé par l'article 14.

ART. 20.

Les candidats peuvent dans l'acte de présentation désigner un témoin et un témoin suppléant par liste pour assister aux séances du bureau principal.

ART. 16.

Heeft eenzelfde persoon aan de voordracht van meer dan een lijst deelgenomen dan komt hij slechts in aanmerking voor de eerst ingediende voordracht.

Zijn verschillende voordrachten waaraan hij heeft deelgenomen op dezelfde dag ingediend, dan komt hij voor geen enkele in aanmerking.

ART. 17.

De voordracht bestaat erin dat de kandidaat een formulier van het door het algemeen uitvoerend college vastgestelde model afgeeft aan de volgens artikel 46 aangewezen voorzitter van het hoofdkiesbureau of aan de gewestbeheerder, die dan het formulier onmiddellijk aan de genoemde voorzitter moet overmaken. Dit formulier moet op elke bladzijde de identiteit van de kandidaten vermelden. Daarbij zijn alle stukken gevoegd waaruit blijkt dat de kandidaten verkiesbaar zijn; het formulier moet tevens melding maken van hun aanvaarding.

Aan de indiener wordt, terzelfdertijd als een ontvangstbewijs voor zijn neerlegging, een afschrift van de lijst afgegeven.

Bij de ontvangst van een lijst onderzoekt de voorzitter of de gewestbeheerder of zij in overeenstemming is met de bepalingen van de artikelen 14 en 15; ingeval de lijst ongeldig is, bezorgt hij ze aan de persoon die ze heeft ingediend en verzoekt hem een verbeterde lijst in te dienen.

Het algemeen uitvoerend college stelt op eenvoudige wijze een uiterste dag en een uiterste uur voor het indienen van de voordrachten; deze datum moet de dag van de verkiezing tenminste dertig dagen voorafgaan en een termijn van tenminste tien dagen laten voor het indienen van de candidaturen.

ART. 18.

Een kandidatuur is ongeldig wanneer de kandidaat :

- niet heeft aanvaard;
- niet verkiesbaar is;
- in meer dan één kieskring voorgedragen is;
- op meer dan één lijst voorgedragen is.

ART. 19.

Een lijst is ongeldig wanneer zij :

- 1^o wordt voorgedragen door minder kiezers dan het minimum voorgeschreven in artikel 15;
- 2^o meer kandidaten telt dan het maximum, bepaald in artikel 14.

ART. 20.

In de voordrachtakte kunnen de kandidaten een getuige en een plaatsvervangend getuige per lijst aanwijzen om de zittingen van het hoofdbureau bij te wonen.

ART. 21.

Les candidats et les témoins sont admis à prendre connaissance, sans déplacement, de tous les actes de présentation qui ont été déposés et à adresser par écrit leurs observations au bureau principal.

Ce droit s'exerce dans le délai fixé pour la remise des actes de présentation et pendant les quarante-huit heures qui suivent l'expiration de ce délai.

Le jour qui suit l'expiration de ces quarante-huit heures, le bureau principal arrête provisoirement la liste des candidats.

ART. 22.

Lorsque le bureau principal déclare irrégulière la présentation de certains candidats ou si une réclamation a été introduite conformément à l'article 21, le président du bureau principal donne immédiatement connaissance de la décision intervenue ou de la réclamation déposée au candidat qui a déposé la liste en cause ou au premier candidat figurant sur ladite liste.

Si l'éligibilité d'un candidat est contestée, celui-ci est en outre informé immédiatement par lettre recommandée.

ART. 23.

Les déposants des listes ou à leur défaut l'un des candidats qui y figurent peuvent remettre au président du bureau principal un mémoire contestant les irrégularités retenues lors de l'arrêt provisoire de la liste des candidats.

ART. 24.

Le vingt-troisième jour avant les élections, le bureau principal examine les réclamations et les mémoires et statue à leur égard après avoir entendu les intéressés s'ils le désirent. Il rectifie, s'il y a lieu, la liste des candidats et arrête définitivement celle-ci. Sont seuls admis à assister à cette séance, les candidats qui ont déposé l'un ou l'autre document prévu aux articles 21 et 23 ainsi que les témoins désignés en vertu de l'article 20 par les candidats de ces listes.

Lorsque l'éligibilité d'un candidat est contestée, ce candidat et le réclamant peuvent également assister à la séance, soit personnellement, soit par mandataire.

ART. 25.

Lorsque le bureau rejette une candidature pour inéligibilité d'un candidat, le président invite le candidat ou son mandataire à signer, s'il le désire, une déclaration d'appel.

ART. 21.

De kandidaten en de getuigen mogen, zonder deze te verplaatsen, kennis nemen van al de voordrachtakten welke werden neergelegd, en schriftelijk hun opmerkingen aan het hoofdbureau laten geworden.

Dit recht wordt uitgeoefend binnen de termijn welke voor de afgifte van de voordrachtakten is vastgesteld en gedurende de achtenveertig uren welke op het verstrijken van deze termijn volgen.

De dag welke volgt op het verstrijken van die achtenveertig uren stelt het hoofdbureau voorlopig de lijst van de kandidaten vast.

ART. 22.

Wanneer het hoofdbureau de voordracht van sommige kandidaten onregelmatig verklaart of indien een bezwaar overeenkomstig artikel 21 is ingediend, brengt de voorzitter van het hoofdbureau onmiddellijk de getroffen beslissing of het ingediende bezwaar ter kennis van de kandidaat die bedoelde lijst heeft neergelegd of van de eerste kandidaat die op gezegde lijst voorkomt.

In geval van betwisting der verkiesbaarheid van een kandidaat wordt deze bovendien rechtstreeks bij aangetekende brief hiervan in kennis gesteld.

ART. 23.

Zij die de lijsten indienen of, bij dier ontstentenis, een van de kandidaten die erop voorkomen, kunnen aan de voorzitter van het hoofdbureau een memorie voorleggen waarbij de onregelmatigheden worden bestreden, welke bij het voorlopig vaststellen van de kandidatenlijst behoorlijk werden opgetekend.

ART. 24.

De drieëntwintigste dag vóór de verkiezingen onderzoekt het hoofdbureau de bezwaarschriften en de memories en doet erover uitspraak na de betrokkenen te hebben gehoord, indien dezen zulks wensen. Het wijzigt de kandidatenlijst, indien daartoe grond bestaat, en stelt deze definitief vast. Alleen de kandidaten die een of ander van de stukken bepaald in de artikelen 21 en 23 hebben neergelegd, alsmede de getuigen krachtens artikel 20 door de kandidaten van deze lijsten aangewezen mogen deze zitting bijwonen.

Wanneer de verkiesbaarheid van een kandidaat wordt betwist, kunnen de kandidaat en de eiser eveneens de zitting bijwonen, in persoon of door een gemachtigde.

ART. 25.

Wanneer het bureau een kandidatuur verwerpt wegens niet-verkiesbaarheid van een kandidaat, verzoekt de voorzitter de kandidaat of zijn lasthebber, indien hij zulks wenst, een verklaring van hoger beroep te ondertekenen.

En cas de rejet d'une réclamation, invoquant l'inéligibilité d'un candidat, le réclamant ou son mandataire est invité à signer, s'il le désire, une déclaration d'appel. En cas d'appel, le bureau sursoit à la formulation du bulletin de vote.

Les décisions du bureau principal, autres que celles se rapportant à l'éligibilité des candidats, ne sont pas sujettes à appel.

ART. 26.

Une expédition des procès-verbaux contenant les déclarations d'appel ainsi que tous les documents utiles sont immédiatement transmis au tribunal de première instance.

Ce dernier examine les questions d'éligibilité toutes affaires cessantes. Le dispositif du jugement est porté immédiatement à la connaissance du président du bureau principal intéressé, par les soins du ministère public. Le cas échéant, le bureau modifie les listes.

ART. 27.

Lorsqu'il n'est présenté qu'une seule liste, si le nombre des candidats correspond ou est inférieur au nombre des mandats, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal sans autre formalité.

Si au contraire, le nombre des candidats est supérieur au nombre des sièges à attribuer, les candidats figurant en surnombre sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant et ainsi de suite dans l'ordre suivant lequel ils figurent dans l'acte de présentation.

Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées, si le nombre des candidats correspond ou est inférieur au nombre des mandats, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal sans autre formalité.

Le procès-verbal de l'élection, rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau, est adressé immédiatement au greffe de la Chambre des Représentants.

ART. 28.

Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées et que le nombre des candidats est supérieur à celui des mandats à conférer, il est procédé à l'élection suivant le mode de votation fixé par le Collège exécutif général pour la circonscription électorale en question.

Le Bureau principal établit les bulletins de vote conformément aux modèles arrêtés par le Collège exécutif général. Les candidats sont présentés dans l'ordre où ils figurent dans l'acte de présentation.

ART. 29.

Les listes sont classées conformément à leur numéro d'ordre. Les numéros sont attribués par des tirages au sort.

Ingeval een bezwaarschrift betreffende de niet-verkiesbaarheid van een kandidaat wordt afgewezen, wordt de eiser of zijn gemachtigde verzocht, indien hij zulks wenst, een verklaring van hoger beroep te ondertekenen. In geval van hoger beroep, stelt het bureau het opmaken van het stembiljet uit.

De beslissingen van het hoofdbureau, uitgezonderd die welke betrekking hebben op de verkiesbaarheid van de kandidaten, zijn niet vatbaar voor hoger beroep.

ART. 26.

Een uitgifte van de processen-verbaal bevattende de verklaringen van hoger beroep, alsmede alle nuttige stukken worden onmiddellijk aan de rechtbank van eerste aanleg gezonden.

Deze onderzoekt de verkiesbaarheidsgeschillen vóór alle andere zaken. Het beschikkend gedeelte van het vonnis wordt onmiddellijk ter kennis gebracht van de voorzitter van het betrokken hoofdbureau, door toedoen van het openbaar ministerie. In voorkomend geval wijzigt het bureau de lijsten.

ART. 27.

Wanneer slechts één enkele lijst wordt voorgedragen, indien het aantal kandidaten overeenstemt met of lager ligt dan het aantal mandaten, worden deze kandidaten zonder andere formaliteit door het hoofdbureau verkozen verklaard.

Indien daarentegen het aantal kandidaten hoger ligt dan het aantal te begeben zetels, verklaart het hoofdbureau dat de overtollige kandidaten eerste, tweede, derde plaatsvervangers zijn en zo verder, in de rangorde waarop zij op de akte van voordracht voorkomen.

Wanneer verscheidene lijsten regelmatig worden ingediend en indien het aantal kandidaten overeenstemt met of lager ligt dan het aantal mandaten, worden deze kandidaten zonder andere formaliteit door het hoofdbureau verkozen verklaard.

Het proces-verbaal van de verkiezing, op staande voet opgesteld en ondertekend door de leden van het bureau, wordt onmiddellijk gezonden aan de griffie van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

ART. 28.

Wanneer er verscheidene lijsten regelmatig zijn voorgedragen en het aantal kandidaten hoger ligt dan het aantal te begeben mandaten, wordt er overgegaan tot de verkiezing op de wijze door het algemeen uitvoerend college bepaald voor het betrokken kiesdistrict.

Het hoofdbureau maakt de stembiljetten op, overeenkomstig het model vastgesteld door het algemeen uitvoerend college. De kandidaten worden vermeld in de rangorde waarin zij op de akte van voordracht voorkomen.

ART. 29.

De lijsten worden gerangschikt overeenkomstig hun rangnummer. De nummers worden toegekend bij lotingen.

ART. 30.

Dix jours avant l'élection, les candidats figurant sur une même liste peuvent désigner, pour assister aux opérations du vote, un témoin et un témoin suppléant pour chacun des bureaux de vote.

Les noms des témoins sont communiqués au président du bureau principal.

Si le nombre des témoins présentés par des candidats isolés excède trois pour un même bureau, ce nombre est réduit à trois par le bureau principal au moyen d'un tirage au sort, qui désigne, le cas échéant, un autre bureau de la même circonscription électorale aux témoins écartés.

Les candidats indiquent le bureau de vote où chaque témoin remplira sa mission pendant toute la durée des opérations. Ils en informent eux-mêmes les témoins qu'ils ont désignés.

Les témoins doivent être électeurs dans la circonscription électorale.

Ils ont le droit de cacheter les enveloppes, urnes, ou documents au cours des opérations électorales, et de faire insérer leurs observations dans les procès-verbaux qu'ils signent.

Les candidats peuvent être désignés comme témoins ou témoins suppléants, même s'ils ne sont pas électeurs.

ART. 31.

Les candidats peuvent, aux mêmes conditions qu'à l'article 30, désigner un témoin et un témoin suppléant pour chaque bureau de dépouillement.

§ 3. *Des opérations électorales.*

ART. 32.

Le collège exécutif général détermine le modèle du bulletin de vote.

Il fixe une même date pour le début des opérations de vote dans tout le pays; il détermine cette date 60 jours au plus et 40 jours au moins avant l'élection.

Les opérations ne peuvent s'échelonner sur plus de 15 jours dans la circonscription électorale.

ART. 33.

Chaque circonscription électorale comprend plusieurs bureaux de vote fixes ou itinérants.

Le nombre des bureaux et leur ressort sont fixés par le président du bureau principal. Le ressort d'un bureau de vote doit être situé à l'intérieur des limites d'une ville ou d'un territoire.

ART. 30.

Tien dagen vóór de verkiezing kunnen de kandidaten die op éézelfde lijst voorkomen, één getuige en één plaatsvervangend getuige voor elk stembureau aanwijzen om de stemverrichtingen bij te wonen.

De namen van de getuigen worden medegedeeld aan de voorzitter van het hoofdbureau.

Indien het aantal getuigen, die door afzonderlijke kandidaten worden voorgesteld, meer bedraagt dan drie voor éézelfde bureau, wordt dit aantal door het hoofdbureau tot drie verminderd bij loting; in voorkomend geval wijst het hoofdbureau een ander bureau van dezelfde kieskring aan voor de afgewezen getuigen.

De kandidaten wijzen het stembureau aan waar elke getuige zijn opdracht zal vervullen voor de duur van de verrichtingen. Zij brengen zelf de getuigen, die zij hebben aangewezen, hiervan op de hoogte.

De getuigen moeten kiezer zijn in de kieskring.

Zij hebben het recht de omslagen, stembussen of stukken te verzegelen tijdens de kiesverrichtingen, en hun opmerkingen te doen opnemen in de proces-verbaal die zij ondertekenen.

De kandidaten kunnen worden aangewezen als getuigen of plaatsvervangende getuigen, zelfs indien zij geen kiezer zijn.

ART. 31.

De kandidaten kunnen, onder dezelfde voorwaarden als in artikel 30, een getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen voor elk stemopnemingsbureau.

§ 3. *Kiesverrichtingen.*

ART. 32.

Het algemeen uitvoerend college stelt het model van het stembiljet vast.

Het stelt éézelfde datum vast voor het begin van de kiesverrichtingen in het ganse land; het stelt deze datum vast ten hoogste 60 dagen en ten minste 40 dagen vóór de verkiezing.

De verrichtingen mogen in de kieskring niet langer dan 15 dagen duren.

ART. 33.

Elke kieskring omvat verscheidene vaste of omgaande stembureaus.

Het aantal bureaus en hun kring worden bepaald door de voorzitter van het hoofdbureau. De kring van een stembureau moet binnen de grenzen van een stad of van een gewest gelegen zijn.

ART. 34.

Le bureau de vote est composé :

- 1^o d'un président;
- 2^o de deux assesseurs et de deux assesseurs suppléants.

Le président, les assesseurs et les assesseurs suppléants sont choisis parmi les Congolais résidant dans le ressort du bureau principal, à l'exclusion des candidats.

ART. 35.

Les montants des jetons de présence et des indemnités de déplacement des membres des bureaux de vote sont déterminés par le collège exécutif général.

ART. 36.

Le président, les assesseurs et les assesseurs suppléants sont nommés par le président du bureau principal.

Celui-ci détermine également l'ordre dans lequel les assesseurs sont appelés à remplacer le président absent ou empêché, ainsi que l'ordre dans lequel les assesseurs suppléants remplacent les assesseurs absents ou empêchés.

Si, à l'heure fixée pour le commencement des opérations, les assesseurs titulaires et suppléants font défaut, le président complète d'office le bureau par des électeurs choisis dans le ressort du bureau.

Sera puni d'une amende de 200 francs au maximum, le président, l'assesseur ou l'assesseur suppléant qui, sans motif légitime, s'abstiendra de remplir les fonctions qui lui sont confiées.

ART. 37.

Le président, les assesseurs et les assesseurs suppléants prêtent le serment suivant :

« Je jure de contrôler le déroulement régulier des opérations électorales et de garder le secret des votes. »

Le serment est prêté avant le commencement des opérations :

- par les assesseurs et les assesseurs suppléants, entre les mains du président;
- par ce dernier en présence du bureau constitué.

Le serment est prêté dans une des langues usitées dans la circonscription électorale.

La personne assumée pendant le cours des opérations, conformément à l'avant-dernier alinéa de l'article 36, prête ledit serment avant d'entrer en fonction.

ART. 38.

Les jours et heures d'ouverture des bureaux de vote sont fixés par le président du bureau principal.

ART. 34.

Het stembureau bestaat uit :

- 1^o een voorzitter;
- 2^o twee bijzitters en twee plaatsvervangende bijzitters.

De voorzitter, de bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters worden gekozen onder de Congolezen die in de kring van het hoofdbureau verblijven, met uitsluiting van de kandidaten.

ART. 35.

Het bedrag van het presentiegeld en van de vergoeding der reiskosten voor de leden van de stembureaus wordt door het algemeen uitvoerend college vastgesteld.

ART. 36.

De voorzitter, de bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters worden benoemd door de voorzitter van het hoofdbureau.

Deze bepaalt ook in welke orde de bijzitters de afwezige of verhinderde voorzitter vervangen, alsmede in welke orde de plaatsvervangende bijzitters de afwezige of verhinderde bijzitters vervangen.

Zijn de gewone en plaatsvervangende bijzitters op het voor het begin van de verrichtingen gestelde uur niet opgekomen, dan vult de voorzitter het stembureau ambtshalve aan met kiezers, gekozen in het gebied van het stembureau.

Met geldboete van 200 frank ten hoogste wordt gestraft de voorzitter, de bijzitter of de plaatsvervangende bijzitter die zonder wettige reden verzuimt de hem opgedragen taak te vervullen.

ART. 37.

De voorzitter, de bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters leggen de volgende eed af :

« Ik zweer toezicht te zullen houden op het regelmatig verloop van de kiesverrichtingen en het geheim der stemming te zullen bewaren. »

De eed wordt afgelegd vóór de aanvang van de verrichtingen :

- door de bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters in handen van de voorzitter ;
- door de laatstgenoemde in tegenwoordigheid van het samengesteld bureau.

De eed wordt afgelegd in een van de talen die in de kieskring worden gesproken.

Hij die in de loop van de verrichtingen aan het stembureau wordt toegevoegd overeenkomstig artikel 36, voorlaatste lid, legt de voormelde eed af alvorens zijn taak op zich te nemen.

ART. 38.

De voorzitter van het hoofdbureau bepaalt op welke dagen en uren de stembureaus open zijn.

ART. 39.

Le collège exécutif général est chargé de prendre toutes les mesures qui sont nécessaires pour assurer la bonne marche des élections, notamment :

- quant à la disposition des lieux;
- quant aux actes à poser par l'électeur;
- quant aux actes qui incombent au président et aux assesseurs;
- quant à la transmission sans délai du procès-verbal et des bulletins par le président du bureau de vote au président du bureau de dépouillement, sous le contrôle des témoins.

§ 4. *Modalités du scrutin.*

ART. 40.

Le collège exécutif général détermine les modalités du scrutin et les causes de nullité.

L'électeur peut émettre, soit un vote de liste, soit un vote nominatif.

Est seul valable, le vote émis en faveur d'une seule liste ou d'un seul candidat d'une seule liste.

§ 5. *Du dépouillement et de la publication des résultats.*

ART. 41.

Il est créé un bureau de dépouillement pour deux ou trois bureaux de vote.

Le nombre de bureaux et leur ressort sont déterminés par le président du bureau principal. Un bureau de dépouillement ne peut avoir pour ressort deux ou trois bureaux de vote situés dans plusieurs villes ou territoires différents.

ART. 42.

Le bureau de dépouillement est composé :

- 1^o d'un président;
- 2^o de quatre assesseurs et de quatre assesseurs suppléants.

Le président, les assesseurs et les assesseurs suppléants sont choisis parmi les Congolais résidant dans le ressort du bureau principal, à l'exclusion des candidats.

Les articles 35, 36 et 37 sont applicables au président, aux assesseurs et aux assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement.

ART. 43.

Le bureau procède au dépouillement pour chaque bureau de vote séparément, en présence du président de ce bureau et des témoins du bureau de dépouillement.

ART. 39.

Het algemeen uitvoerend college is belast met het treffen van alle maatregelen die nodig zijn om het regelmatig verloop van de verkiezingen te verzekeren, inzonderheid :

- wat de schikking van de plaatsen betreft;
- wat de handelingen betreft die de kiezer moet verrichten;
- wat de handelingen betreft die de voorzitter en de bijzitters moeten vervullen;
- wat betreft de toezending, zonder verwijl, van het proces-verbaal en van de biljetten door de voorzitter van het stembureau, aan de voorzitter van het stemopnemingsbureau onder toezicht van de getuigen.

§ 4. *Wijze van stemmen.*

ART. 40.

Het algemeen uitvoerend college bepaalt de wijze van stemmen en de oorzaken van ongeldigheid.

De kiezer mag een lijststemming of een naamstemming uitbrengen.

Enkel de stem uitgebracht ten voordele van één enkele lijst of van één enkele kandidaat van één enkele lijst is geldig.

§ 5. *Stemopneming en afkondiging van de uitslagen.*

ART. 41.

Voor twee of drie stembureaus wordt één stemopnemingsbureau opgericht.

Het aantal bureaus en hun kring worden bepaald door de voorzitter van het hoofdbureau. De kring van een stemopnemingsbureau mag geen twee of drie stembureaus omvatten die in verschillende steden of gewesten zijn gelegen.

ART. 42.

Het stemopnemingsbureau bestaat uit :

- 1^o een voorzitter;
- 2^o vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters.

De voorzitter, de bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters worden gekozen onder de Congolezen die in de kring van het hoofdbureau verblijven, met uitsluiting van de kandidaten.

De artikelen 35, 36 en 37 zijn toepasselijk op de voorzitter, de bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureaus.

ART. 43.

Het bureau verricht de stemopneming voor elk stembureau afzonderlijk, in tegenwoordigheid van de voorzitter van dit bureau en van de getuigen van het stemopnemingsbureau.

Successivement le président du bureau de dépouillement :

- 1^o retire les bulletins;
- 2^o les classe en bulletins valables et bulletins nuls;
- 3^o classe les bulletins valables par liste et, pour chaque liste, par candidat;
- 4^o calcule pour chaque liste et pour chaque candidat le total des voix obtenues;
- 5^o consigne les résultats au procès-verbal;
- 6^o insère les bulletins valables et les bulletins nuls dans deux enveloppes séparées portant chacune le numéro du bureau de vote et la mention « bulletins valables » ou « bulletins nuls ».

La nullité des bulletins de vote est constatée par l'apposition de la mention « nul » suivie d'un numéro, par référence à la cause de nullité.

ART. 44.

Les procès-verbaux des opérations, conformes au modèle fixé par le collège exécutif général, sont dressés séance tenante; ils portent les signatures des membres du bureau et des témoins.

ART. 45.

Les procès-verbaux et les enveloppes contenant les bulletins sont mis sous plis cachetés, lesquels sont portés immédiatement au bureau principal par le président du bureau de dépouillement.

Chaque pli cacheté porte pour inscription « Résultat du dépouillement des bulletins du bureau de vote n^o...;

« Chambre des Représentants. »

ART. 46.

Il est créé dans chaque circonscription électorale un bureau principal, qui est chargé exclusivement de l'accomplissement des opérations préliminaires de l'élection et de celles du recensement des votes.

Le bureau principal général est composé :

- 1^o d'un président, qui est le président du tribunal de première instance ou le magistrat de carrière le plus élevé en grade de la circonscription électorale ou à son défaut le magistrat qui le remplace;
- 2^o de quatre assesseurs et de quatre assesseurs suppléants, choisis parmi les Congolais résidant dans le ressort du bureau, à l'exclusion des candidats.

Sauf pour la nomination du président, les articles 35, 36 et 37 sont applicables au président, aux assesseurs et aux assesseurs suppléants du bureau principal.

Door de voorzitter van het stemopnemingsbureau worden achtereenvolgens :

- 1^o de stembiljetten uitgehaald;
- 2^o de geldige stembiljetten van de ongeldige gescheiden;
- 3^o de geldige stembiljetten per lijst gerangschikt en voor elke lijst, per kandidaat;
- 4^o voor elke lijst en voor elke kandidaat de behaalde stemmen opgeteld;
- 5^o de uitslagen in het proces-verbaal opgetekend;
- 6^o de geldige en de ongeldige stembiljetten in twee afzonderlijke omslagen geplaatst die elk het nummer dragen van het stembureau samen met de vermelding « geldige stembiljetten » of « ongeldige stembiljetten ».

De ongeldigheid der stembiljetten wordt vastgesteld door het aanbrengen van de vermelding « ongeldig », gevolgd door een nummer, ter verwijzing naar de reden van ongeldigheid.

ART. 44.

De processen-verbaal van de verrichtingen, die overeenstemmen met het model vastgesteld door het algemeen uitvoerend college, worden onmiddellijk opgemaakt; zij worden ondertekend door de leden van het bureau en door de getuigen.

ART. 45.

De processen-verbaal en de omslagen die de stembiljetten bevatten, worden onder verzegelde omslag geplaatst en worden onmiddellijk door de voorzitter van het stemopnemingsbureau naar het hoofdbureau gedragen.

Op elke verzegelde omslag staat vermeld :
« Uitslag van de stemopneming der stembiljetten van het stembureau n^o...;

« Kamer van Volksvertegenwoordigers. »

ART. 46.

In elke kieskring wordt een hoofdbureau opgericht, dat uitsluitend belast is met de verrichtingen die de verkiezingen voorafgaan en met deze betreffende de algemene stemopneming.

Het hoofdbureau bestaat uit :

- 1^o een voorzitter, die de voorzitter is van de rechtbank van eerste aanleg of de beroepsmagistraat met de hoogste graad in de kieskring of, bij diens ontstentenis, de magistraat die hem vervangt;
- 2^o vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters gekozen uit de Congolezen die in de kring van het stembureau verblijven met uitsluiting van de kandidaten.

Behalve wat de benoeming betreft van de voorzitter, zijn de artikelen 35, 36 en 37 van toepassing op de voorzitter, op de bijzitters en op de plaatsvervangende bijzitters van het hoofdbureau.

De plus, le président peut assumer, pour assister le bureau dans les opérations de recensement, des calculateurs qui opèrent sous la surveillance du bureau.

ART. 47.

Le bureau principal procède au contrôle des résultats du dépouillement de chacun des bureaux et rectifie, le cas échéant, les erreurs matérielles commises, en présence des témoins du bureau principal.

Le bureau principal établit ensuite le résultat de l'élection conformément aux dispositions suivantes.

ART. 48.

Il divise successivement par 1, 2, 3, 4, 5, etc., le chiffre électoral de chacune des listes, formé par le total des votes valables émis en faveur de la liste ou des candidats y figurant, et range les quotients dans l'ordre de leur importance jusqu'à concurrence d'un nombre total de quotients égal à celui des membres à élire. Le dernier quotient sert de diviseur électoral.

La répartition entre les listes s'opère en attribuant à chacune d'elles autant de sièges que son chiffre électoral comprend de fois ce diviseur, sauf application de l'article 49.

Si une liste obtient plus de sièges qu'elle ne porte de candidats, les sièges non attribués sont ajoutés à ceux revenant aux autres listes; la répartition entre celles-ci se fait en poursuivant l'opération indiquée ci-dessus, chaque quotient nouveau déterminant, en faveur de la liste à laquelle il appartient, l'attribution d'un siège.

ART. 49.

Lorsqu'un siège revient à titre égal à plusieurs listes, il est attribué à celle qui a obtenu le chiffre électoral le plus élevé et, en cas de parité des chiffres électoraux, à la liste où figure le candidat dont l'élection est en cause qui a obtenu le plus de voix ou, subsidiairement, qui est le plus âgé.

ART. 50.

Pour chaque liste, les sièges sont attribués aux candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix. En cas de parité, l'ordre de présentation prévaut.

Les candidats qui n'ont pas recueilli suffisamment de voix sont admis comme suppléants de leur liste. L'ordre des suppléants est également déterminé par le nombre de voix recueillies par chacun d'eux. En cas de parité, l'ordre de présentation prévaut.

Bovendien kan de voorzitter, om het bureau in de tellingsverrichtingen bij te staan, rekenaars toevoegen die onder toezicht werken van het bureau.

ART. 47.

Het hoofdbureau controleert de uitslagen van de stemopneming van ieder bureau en verbetert eventueel de begane materiële vergissingen, in tegenwoordigheid van de getuigen van het hoofdbureau.

Het hoofdbureau stelt daarna de uitslag van de verkiezing vast overeenkomstig de hiernavolgende bepalingen.

ART. 48.

Hij deelt achtereenvolgens door 1, 2, 3, 4, 5, enz., het kiescijfer van elke lijst, gevormd door het totaal van de geldige stemmen uitgebracht ten voordele van de lijst of van de kandidaten die erop voorkomen, en rangschikt de quotiënten in de volgorde van hun belangrijkheid tot beloop van een totaal aantal quotiënten dat gelijk is aan het aantal te verkiezen leden. Het laatste quotiënt is de kiesdeler.

De verdeling onder de lijsten geschiedt door aan elk dezer zoveel zetels toe te kennen als die kiesdeler begrepen is in het kiescijfer, behalve wanneer artikel 49 wordt toegepast.

Ingeval een lijst meer zetels bekomt dan zij kandidaten heeft, worden de niet toegekende zetels toegevoegd bij die welke aan de andere lijsten toekomen; de verdeling onder deze laatste geschiedt door voortzetting van de hierboven aangeduide verrichting zodat elk nieuw quotiënt de toekenning van een zetel bepaalt ten bate van de lijst waartoe het behoort.

ART. 49.

Wanneer verschillende lijsten dezelfde aanspraken kunnen maken op een zetel wordt deze toegekend aan de lijst die het hoogste kiescijfer heeft bekomen en bij gelijkheid van de kiescijfers, aan de lijst waarop de kandidaat voorkomt wiens verkiezing op het spel staat, die de meeste stemmen behaalde of, in de tweede plaats, die de oudste is.

ART. 50.

Voor elke lijst worden de zetels toegekend aan de kandidaten die het grootst aantal stemmen behaalden. Bij gelijk aantal stemmen geldt de volgorde van de voordracht.

De kandidaten die niet voldoende stemmen behaalden worden beschouwd als plaatsvervangers van hun lijst. De volgorde van de plaatsvervangers wordt eveneens bepaald door het aantal stemmen dat ieder van hen heeft behaald. Bij gelijk aantal stemmen geldt de volgorde van de voordracht.

ART. 51.

Le procès-verbal des opérations, conforme au modèle fixé par le collège exécutif général, est dressé séance tenante; il porte la signature des membres du bureau et des témoins.

Les résultats de l'élection sont ensuite proclamés et affichés par les soins du président du bureau principal.

Un extrait du procès-verbal est immédiatement envoyé aux élus.

ART. 52.

Les procès-verbaux des bureaux de vote et de dépouillement et du bureau principal sont envoyés par le président du bureau principal sous pli recommandé et cacheté au greffe de la Chambre.

ART. 53.

Les bulletins de chaque bureau de vote sont conservés sous pli cacheté par les soins du président du bureau principal pendant deux mois à dater du jour des élections.

§ 6. *Du recours contre les résultats de l'élection.*

ART. 54.

Tout candidat peut introduire un recours contre les résultats de l'élection. Le recours doit, à peine de déchéance, être formé dans les cinq jours ouvrables suivant la proclamation des résultats.

Il est envoyé par recommandé au président de la commission de contrôle siégeant au chef-lieu de province; il doit mentionner l'identité et la résidence du réclamant.

ART. 55.

Les recours sont examinés par la commission dans les six jours de leur réception.

Chaque liste peut y déléguer un témoin.

La commission statue à la majorité des voix.

Selon le cas, elle rejette le recours ou l'admet.

Si elle l'admet, en cas d'erreur matérielle, elle rectifie le résultat erroné. Dans tous les autres cas, elle peut annuler l'élection en tout ou en partie, lorsque les irrégularités retenues ont pu avoir une influence déterminante sur le résultat du scrutin.

ART. 51.

Het proces-verbaal der verrichtingen dat overeenstemt met het model vastgesteld door het algemeen uitvoerend college wordt onmiddellijk opgemaakt; het wordt ondertekend door de leden van het bureau en door de getuigen.

De uitslagen van de verkiezing worden vervolgens door de zorgen van de voorzitter van het hoofdbureau afgekondigd en aangeplakt.

Een uittreksel uit het proces-verbaal wordt onmiddellijk aan de verkozenen gezonden.

ART. 52.

De processen-verbaal van de stem- en stemopnemingsbureaus alsmede van het hoofdbureau worden door de voorzitter van het hoofdbureau, bij aangetekende en verzegelde brief aan de griffie van de Kamer gezonden.

ART. 53.

De stembiljetten van elk stembureau worden door de zorgen van de voorzitter van het hoofdbureau onder verzegelde omslag bewaard gedurende twee maanden te rekenen vanaf de dag der verkiezingen.

§ 6. *Beroep tegen de verkiezingsuitslagen.*

ART. 54.

Iedere kandidaat mag beroep instellen tegen de uitslagen van de verkiezing; het beroep moet, op straffe van verval, worden ingesteld binnen vijf werkdagen na de afkondiging van de uitslagen.

Het wordt bij aangetekende brief gezonden aan de voorzitter van de commissie van toezicht die in de provinciehoofdplaats zitting houdt; het moet de identiteit en de verblijfplaats vermelden van hem die bezwaar inbrengt.

ART. 55.

Het beroep wordt binnen zes dagen na de ontvangst door de commissie onderzocht.

Elke lijst mag bij deze commissie een getuige aanwijzen.

De commissie beslist bij meerderheid van stemmen.

Naar gelang van het geval wordt het beroep afgewezen of ingewilligd.

Bewilligt de commissie in het beroep in geval van een materiële vergissing, dan verbetert zij de verkeerde uitslag. In alle andere gevallen kan zij de verkiezing geheel of gedeeltelijk nietig verklaren ingeval de bevonden onregelmatigheden een beslissende invloed konden gehad hebben op de uitslag van de stemming.

ART. 56.

En cas d'annulation, le président de la commission avise immédiatement, par recommandé, le président du bureau principal intéressé.

Le collège exécutif provincial fixe la date de la nouvelle élection. Celle-ci a lieu au plus tard dix jours après la décision. Aucune candidature nouvelle ne peut être introduite.

SECTION IV.

Des incompatibilités.

ART. 57.

Il y a incompatibilité entre le mandat de membre de la Chambre des Représentants et la qualité de :

- agent de l'administration;
- conseiller provincial;
- sénateur.

ART. 58.

L'élu qui fait l'objet de l'une des incompatibilités visées à l'article 57 doit opter, dans les huit jours de la notification de son élection, entre son mandat et les autres fonctions qu'il exerce.

S'il opte pour son mandat, il en avise par recommandé et dans le même délai le collège exécutif général.

A défaut de se prononcer dans le délai fixé, il est présumé se désister de son mandat.

SECTION V.

De la suppléance.

ART. 59.

Les candidats de chaque liste qui n'ont pas obtenu de siège sont appelés dans l'ordre du classement résultant de l'article 50 à remplacer les membres titulaires de leur liste dont le siège devient vacant.

SECTION VI.

Des causes de retrait ou de suspension des mandats.

ART. 60.

Outre les cas de dissolution de la Chambre des Représentants, le mandat de membre de cette Chambre prend fin en cas de :

- 1^o démission;
- 2^o acquisition d'une des qualités mentionnées aux articles 12 et 57;

ART. 56.

In geval van nietigverklaring geeft de voorzitter van de commissie daarvan onmiddellijk per aangetekende brief kennis aan de voorzitter van het betrokken hoofdbureau.

Het provinciaal uitvoerend college bepaalt de datum van de nieuwe verkiezing. Deze wordt gehouden uiterlijk tien dagen na de beslissing. Geen nieuwe kandidaturen mogen worden gesteld.

AFDELING IV.

Onverenigbaarheden.

ART. 57.

Het mandaat van lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers is onverenigbaar met de hoedanigheid van :

- bestuursambtenaar;
- provincieraadslid;
- senator.

ART. 58.

De verkozene op wie een van de in artikel 57 bedoelde onverenigbaarheden toepasselijk is, moet binnen acht dagen na de betekening van zijn verkiezing, keuze doen tussen zijn mandaat en de overige amten die hij uitoefent.

Gaat zijn keus naar zijn mandaat, dan bericht hij zulks per aangetekende brief binnen dezelfde termijn aan het algemeen uitvoerend college.

Spreekt hij zich niet uit binnen de gestelde termijn, dan wordt hij geacht zijn mandaat niet te aanvaarden.

AFDELING V.

Plaatsvervanging.

ART. 59.

De kandidaten van elke lijst, die geen zetel hebben bekomen, worden volgens de rangschikking gemaakt overeenkomstig artikel 50 opgeroepen om de gewone leden van hun lijst, wier zetel openvalt, te vervangen.

AFDELING VI.

Oorzaken van intrekking of schorsing van mandaten.

ART. 60.

Behalve bij ontbinding van de Kamer van Volksvertegenwoordigers eindigt het mandaat van lid van deze Kamer in geval van :

- 1^o ontslag;
- 2^o verkrijging van een van de hoedanigheden vermeld in de artikelen 12 en 57;

- 3° perte du statut congolais;
- 4° survenance de l'une des causes d'inéligibilité prévue à l'article 11;
- 5° décès.

CHAPITRE II.

Election des membres du Sénat.

ART. 61.

Lors de leur première séance, les assemblées provinciales procèdent à l'élection des membres du Sénat.

Les élections ont lieu conformément au mode de calcul fixé à l'article 48. Pour être recevables, les candidatures doivent être présentées par cinq membres au moins de l'assemblée provinciale.

Lorsque le nombre de candidats ne dépasse pas le nombre de sièges à conférer, ces candidats sont déclarés élus d'emblée.

ART. 62.

Pour être élu membre du Sénat, il faut répondre aux conditions fixées par l'article 10 et ne pas tomber sous l'application des articles 11 et 12 de la présente loi. Toutefois, l'âge minimum est fixé à 30 ans.

Les membres de la Chambre des Représentants et des assemblées provinciales ne peuvent être élus sénateurs.

Il y a incompatibilité entre le mandat de membre du Sénat et la qualité d'agent de l'administration.

ART. 63.

Les sénateurs cooptés par l'assemblée des sénateurs élus doivent répondre aux mêmes conditions d'éligibilité prévues pour les sénateurs élus par les assemblées provinciales.

CHAPITRE III.

Election des membres des assemblées provinciales.

SECTION I.

De l'électorat et de l'éligibilité.

ART. 64.

Les dispositions des articles 1 à 12 de la présente loi sont applicables *mutatis mutandis* à l'élection des membres des assemblées provinciales.

- 3° verlies van het Congolees statuut;
- 4° optreden van een der in artikel 11 bepaalde oorzaken van onverkiesbaarheid;
- 5° overlijden.

HOOFDSTUK II.

Verkiezing van de leden van de Senaat.

ART. 61.

Op hun eerste vergadering, verkiezen de provinciale vergaderingen de leden van de Senaat.

De verkiezingen geschieden overeenkomstig de wijze van berekening bepaald in artikel 48. Om ontvankelijk te zijn moeten de kandidaturen door minstens vijf leden van de provinciale vergadering worden voorgesteld.

Wanneer het aantal kandidaten het aantal te begeven zetels niet overtreft, worden deze kandidaten onmiddellijk verkozen verklaard.

ART. 62.

Om tot lid van de Senaat te worden verkozen moet men aan de door artikel 10 gestelde voorwaarden voldoen en niet onder toepassing vallen van de artikelen 11 en 12 van deze wet. Nochtans is de minimumleeftijd vastgesteld op 30 jaren.

De leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de provinciale vergaderingen kunnen niet tot senator worden verkozen.

Er bestaat onverenigbaarheid tussen het mandaat van lid van de Senaat en de hoedanigheid van bestuursambtenaar.

ART. 63.

De senatoren gecoöpteerd door de vergadering van de verkozen senatoren moeten voldoen aan dezelfde voorwaarden van verkiesbaarheid die bepaald zijn voor de senatoren verkozen door de provinciale vergaderingen.

HOOFDSTUK III.

Verkiezing van de leden der provinciale vergaderingen.

AFDELING I.

Kiesrecht en verkiesbaarheid.

ART. 64.

De bepalingen van artikel 1 tot 12 van deze wet zijn *mutatis mutandis* van toepassing op de verkiezing van de leden der provinciale vergaderingen.

SECTION II.

De l'élection.

§ 1. *Mode de l'élection.*

ART. 65.

Les membres des assemblées provinciales sont élus conformément aux prescriptions des articles 66 et suivants.

Toutefois, le collège exécutif général peut décider sur avis conforme du collège exécutif provincial que les membres de l'assemblée provinciale soient élus conformément aux articles 127 et suivants du décret du 7 octobre 1959 sur la constitution des conseils.

Dans ce cas, les dispositions des articles 66 à 69 ne sont pas applicables et le collège exécutif général est chargé de prendre les mesures d'exécution nécessaires.

§ 2. *Des circonscriptions électorales.*

ART. 66.

L'élection des membres des assemblées provinciales se fait par territoire ou par ville.

Le nombre de sièges auxquels chaque circonscription a droit est déterminé par le tableau n° 2 annexé à la présente loi.

§ 3. *Des opérations électorales.*

ART. 67.

Les dispositions des articles 14 à 31 de la présente loi sont applicables *mutatis mutandis* à l'élection des membres des assemblées provinciales.

Toutefois, les listes de candidats doivent être appuyées par les signatures de 100 électeurs seulement, dans les villes, et de 50 électeurs seulement, dans les territoires.

Les dispositions des articles 32 à 40 de la présente loi sont également applicables à l'élection des membres des assemblées provinciales.

§ 4. *Du dépouillement et de la publication des résultats.*

ART. 68.

Les dispositions des articles 41 à 53 de la présente loi sont applicables *mutatis mutandis* à l'élection des membres des assemblées provinciales.

Toutefois :

— les plis cachetés des bureaux portent la mention : « assemblée provinciale » ;

AFDELING II.

Verkiezing.

§ 1. *Wijze van verkiezing.*

ART. 65.

De leden van de provinciale vergaderingen worden verkozen overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 66 en volgende.

Nochtans, op eensluidend advies van het provinciaal uitvoerend college, kan het algemeen uitvoerend college beslissen dat de leden van de provinciale vergadering verkozen worden overeenkomstig de artikelen 127 en volgende van het decreet van 7 oktober 1959 betreffende de oprichting van de raden.

In dit geval zijn de bepalingen van de artikelen 66 tot 69 niet van toepassing en wordt het algemeen uitvoerend college ermee belast de nodige uitvoeringsmaatregelen te treffen.

§ 2. *Kieskringen.*

ART. 66.

De verkiezing van de leden der provinciale vergaderingen wordt gehouden per gewest of per stad.

Het aantal zetels waarop elk gebied recht heeft wordt bepaald door de bij deze wet gevoegde tabel n° 2.

§ 3. *Kiesverrichtingen.*

ART. 67.

De bepalingen van de artikelen 14 tot 31 van deze wet zijn *mutatis mutandis* toepasselijk op de verkiezing van de leden der provinciale vergaderingen.

Nochtans moeten de lijsten van de kandidaten de handtekening van slechts 100 kiezers dragen, in de steden, en van slechts 50 kiezers, in de gewesten.

De bepalingen van de artikelen 32 tot 40 van deze wet zijn eveneens van toepassing op de verkiezing van de leden der provinciale vergaderingen.

§ 4. *Stemopneming en afkondiging van de uitslagen.*

ART. 68.

De bepalingen van de artikelen 41 tot 53 van deze wet zijn *mutatis mutandis* van toepassing op de verkiezing van de leden der provinciale vergaderingen.

Nochtans :

— dragen de verzegelde omslagen van de bureaux de vermelding : « provinciale vergadering » ;

— dans les circonscriptions électorales où il n'y a qu'un seul siège à attribuer, les articles 48, 49 et 50 ne sont pas d'application.

Le siège est attribué à la liste et au candidat y figurant qui a obtenu le plus de voix. En cas de parité, le plus âgé l'emporte. L'autre candidat de la même liste est admis comme suppléant. A défaut d'autre candidat de la même liste, la suppléance est assurée par les candidats des autres listes, suivant le nombre de voix recueillis par chacun d'eux.

§ 5. *Du recours contre les résultats des élections.*

ART. 69.

Les dispositions des articles 54 à 56 de la présente loi sont applicables *mutatis mutandis* à l'élection des membres des assemblées provinciales.

SECTION III.

Des incompatibilités, de la suppléance et des causes de retrait ou de suspension des mandats.

ART. 70.

Les dispositions des articles 57 à 60 de la présente loi sont applicables *mutatis mutandis* à l'élection des membres des assemblées provinciales.

CHAPITRE IV.

Dispositions générales.

SECTION I.

De la police des élections.

ART. 71.

Le président du bureau de vote est chargé de prendre les mesures nécessaires pour assurer l'ordre et la tranquillité au lieu de l'élection et dans un rayon de 300 mètres.

Il peut déléguer à cette fin un membre du bureau.

Il peut faire appréhender et conduire au poste de police quiconque trouble l'ordre ou se refuse à obtempérer aux injonctions qui lui sont faites.

Les personnes ainsi appréhendées seront détenues au moins jusqu'à la fin de l'élection et au maximum pour vingt-quatre heures.

Les électeurs ne sont admis dans le local où a lieu l'élection que pendant le temps nécessaire pour déposer leur bulletin.

ART. 72.

Sur la réquisition du président du bureau de vote, le commissaire de district, le premier bour-

— zijn de artikelen 48, 49 en 50 niet van toepassing in de kieskringen waar slechts één enkele zetel wordt toegekend.

De zetel wordt toegekend aan de lijst en aan de daarop voorkomende kandidaat die het grootste aantal stemmen heeft behaald. Bij gelijk aantal stemmen is de oudste verkozen. De andere kandidaat van dezelfde lijst wordt als plaatsvervanger toegelaten. Bij ontstentenis van een andere kandidaat van dezelfde lijst, wordt in de plaatsvervangende voorzien door de kandidaten van de andere lijsten volgens het aantal stemmen door elk van hen behaald.

§ 5. *Beroep tegen de verkiezingsuitslagen.*

ART. 69.

De bepalingen van de artikelen 54 tot 56 van deze wet zijn *mutatis mutandis* van toepassing op de verkiezing van de leden der provinciale vergaderingen.

AFDELING III.

Onverenigbaarheden, plaatsvervangende en oorzaken van intrekking of schorsing van mandaten.

ART. 70.

De bepalingen van de artikelen 57 tot 60 van deze wet zijn *mutatis mutandis* van toepassing op de verkiezing van de leden der provinciale vergaderingen.

HOOFDSTUK IV.

Algemene bepalingen.

AFDELING I.

Politie van de verkiezingen.

ART. 71.

De voorzitter van het stembureau is gelast alle nodige maatregelen te nemen om de orde en de rust in het stemlokaal en in een omtrek van 300 meter te handhaven.

Hij kan een lid van het bureau hiervoor opdracht geven.

Hij kan eenieder die de orde verstoort of de hem gegeven bevelen weigert te gehoorzamen doen vatten en naar een politiepost geleiden.

De aldus gevatte personen worden ten minste tot aan het einde van de verkiezing en ten hoogste vierentwintig uren vastgehouden.

De kiezers worden tot het stemlokaal slechts toegelaten gedurende de nodige tijd om een stembiljet neer te leggen.

ART. 72.

Op vordering van de voorzitter van het stembureau, stelt de districtscommissaris, de eerste

gmestre ou l'administrateur de territoire, selon le cas, met à la disposition du président un certain nombre d'agents de la police.

ART. 73.

Quiconque n'étant ni membre du bureau, ni électeur dans le ressort du bureau, ni témoin, pénétrera pendant les opérations dans le lieu de l'élection sera expulsé par ordre du président ou de son délégué; s'il résiste ou s'il rentre, il sera puni d'une amende de 50 à 500 francs et d'une servitude pénale de sept jours au maximum ou d'une de ces peines seulement.

Procès-verbal sera dressé par le président et envoyé à l'autorité judiciaire compétente.

La présente disposition ne s'applique pas au personnel de service ni aux membres de la presse porteurs de la carte officielle.

SECTION II.

Des pénalités.

ART. 74.

L'électeur qui sans motif légitime, n'a pas participé au scrutin pour les élections à la Chambre des Représentants ou à l'assemblée provinciale, est puni, suivant les circonstances, d'une réprimande ou d'une amende de 20 à 200 francs.

Les présidents des bureaux de vote transmettent aux tribunaux la liste des électeurs qui n'ont pas participé au scrutin.

Les décisions prises par les tribunaux en application de l'alinéa premier ne sont pas susceptibles d'appel.

Les tribunaux transmettent aux chefs de circonscription et aux bourgmestres la liste des personnes condamnées à une amende. Mention de la condamnation est portée sur la liste électorale, en regard du nom de l'électeur.

ART. 75.

Sera puni d'une peine de servitude pénale d'un mois au maximum et d'une amende qui n'excèdera pas 500 francs ou d'une de ces peines seulement, quiconque aura directement ou indirectement donné, offert ou promis soit de l'argent, des valeurs, des biens ou des avantages quelconques, soit des secours ou un emploi, sous la condition d'obtenir un suffrage ou l'abstention de voter, ou en les subordonnant au résultat de l'élection.

Seront punis des mêmes peines, ceux qui auront accepté les offres ou promesses.

burgemeester of de gewestbeheerder, naar gelang van het geval, een zeker aantal politie-agenten ter beschikking van de voorzitter.

ART. 73.

Hij die, ofschoon geen lid van het stembureau of geen kiezer in het gebied van het stembureau of geen getuige, tijdens de verrichtingen het stemlokaal betreedt, zal op bevel van de voorzitter of zijn gemachtigde worden uitgezet; verzet hij zich of treedt hij opnieuw binnen, dan wordt hij gestraft met geldboete van 50 tot 500 frank en met strafdienst van ten hoogste zeven dagen of met een van die straffen alleen.

Proces-verbaal wordt door de voorzitter opge maakt en aan de bevoegde rechterlijke overheid toegezonden.

Deze bepaling is niet van toepassing op het dienstpersoneel of op de leden van de pers die houder zijn van de officiële kaart.

AFDELING II.

Strafbepalingen.

ART. 74.

De kiezer die, zonder wettige reden, niet ter stembus is geweest voor de verkiezingen voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers of provincieraad, wordt gestraft, naar gelang van de omstandigheden, met een berisping of met een geldboete van 20 tot 200 frank.

De voorzitters van de stemlokalen leggen de lijst van de kiezers die aan de stemming niet hebben deelgenomen over aan de rechtbanken.

De bij toepassing van het eerste lid door de rechtbanken genomen beslissingen zijn niet vatbaar voor hoger beroep.

De rechtbanken zenden aan de gebiedshoofden en aan de burgemeesters de lijst van de personen die tot een geldboete werden veroordeeld. Op de kiezerslijst wordt, tegenover de naam van de kiezer, melding gemaakt van de veroordeling.

ART. 75.

Met strafdienst van ten hoogste een maand en met een geldboete van ten hoogste 500 frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft hij die, rechtstreeks of zijdelings, hetzij geld, waarden, goederen of enigerlei voordelen, hetzij steun of een betrekking geeft, aanbiedt of belooft, op voorwaarde een stem of onthouding van stemming te bekomen, of die zulke voordelen van de uitslag der verkiezingen doet afhangen.

Met dezelfde straffen worden gestraft zij die het aanbod of de belofte aanvaardden.

ART. 76.

Sera puni d'une peine de servitude pénale de six mois au maximum et d'une amende qui n'excèdera pas 2.000 francs ou d'une de ces peines seulement, quiconque pour déterminer un électeur à s'abstenir de voter ou pour influencer son vote aura usé à son égard de voies de fait, de violences ou de menaces ou lui aura fait craindre de perdre son emploi ou d'exposer à un dommage sa personne, sa famille ou ses biens.

ART. 77.

Sera puni des peines prévues à l'article précédent quiconque soit par des discours tenus dans des réunions ou dans des lieux publics, soit par des placards affichés, soit par des écrits, imprimés ou non et vendus ou distribués, soit par des dessins ou des emblèmes, soit de toute autre manière, aura incité la population à s'abstenir de voter ou à émettre en général un vote nul.

ART. 78.

Sera puni comme auteur des délits prévus par les trois articles précédents, celui qui aura fourni des fonds pour les commettre, sachant la destination qu'ils devaient recevoir, ou qui aura donné mandat de faire en son nom des offres, promesses, menaces, voies de fait ou incitations.

ART. 79.

Dans les cas prévus par les quatre articles précédents, si le coupable est fonctionnaire public, le maximum de la peine sera prononcé et la servitude pénale ainsi que l'amende pourront être portées au double.

ART. 80.

Quiconque aura engagé, réuni ou aposté des individus, même non armés, de manière à intimider les électeurs ou à troubler l'ordre, sera puni d'une peine de servitude pénale de six mois au maximum et d'une amende qui n'excèdera pas 2.000 francs ou l'une de ces peines seulement.

Ceux qui auront fait partie sciemment de bandes ou groupes ainsi organisés seront punis d'une peine de servitude pénale de deux mois au maximum et d'une amende qui n'excèdera pas 500 francs ou d'une de ces peines seulement.

ART. 81.

Ceux qui par attroupement, violence ou menaces, auront empêché un ou plusieurs électeurs d'exercer leurs droits politiques, seront punis d'une servitude pénale de un an au maximum et d'une amende qui n'excèdera pas 2.000 francs ou d'une de ces peines seulement.

ART. 76.

Met strafdienst van ten hoogste zes maanden en met geldboete van ten hoogste 2.000 frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft hij die, ten einde een kiezer tot onthouding over te halen of op diens stemming invloed uit te oefenen, op hem feitelijkheden of gewelddaden pleegt of bedreigingen tegen hem uit of hem doet vrezen voor verlies van zijn betrekking of voor nadeel aan zijn persoon, zijn familie of zijn goederen.

ART. 77.

Met de straffen bepaald in de vorige artikelen wordt gestraft hij die hetzij door toespraken in openbare vergaderingen of openbare plaatsen, hetzij door plakkatens, hetzij door geschriften al dan niet gedrukt en verkocht of uitgedeeld, hetzij door tekeningen of zinnebeelden, hetzij op enige andere manier, de bevolking aanzet zich van stemming te onthouden of in het algemeen een ongeldige stem uit te brengen.

ART. 78.

Als dader van de misdrijven, omschreven in de drie vorige artikelen, wordt gestraft hij die geld verschafft om die te plegen, weten de waartoe het moest dienen, of die opdracht geeft om in zijn naam aanbiedingen, beloften, bedreigingen, feitelijkheden of aanhitsingen te doen.

ART. 79.

Indien de schuldige, in de gevallen bepaald in de vier vorige artikelen, een openbaar ambtenaar is, wordt de hoogste straf uitgesproken en de strafdienst alsmede de geldboete kunnen verdubbeld worden.

ART. 80.

Hij die zelfs ongewapende personen aanwerft, bijeenbrengt of opstelt om de kiezers vrees aan te jagen of de orde te verstoren, wordt gestraft met strafdienst van ten hoogste zes maanden en met geldboete van ten hoogste 2.000 frank, of met een van die straffen alleen.

Zij die willens en wetens van aldus ingerichte benden of groepen deel uitmaken, worden gestraft met een strafdienst van ten hoogste twee maanden en met geldboete van ten hoogste 500 frank, of met een van die straffen alleen.

ART. 81.

Zij die door samenscholing, geweld of bedreigingen een of meer kiezers verhinderen hun politieke rechten uit te oefenen worden gestraft met strafdienst van ten hoogste een jaar en met geldboete van ten hoogste 2.000 frank, of met een van die straffen alleen.

ART. 82.

Toute irruption dans un collège électoral, consommée ou tentée avec violence, en vue d'entraver les opérations électorales, sera punie d'une peine de servitude pénale de deux ans au maximum et d'une amende qui n'excèdera pas 3.000 francs ou d'une de ces peines seulement.

Si le scrutin a été violé, le maximum de ces peines sera prononcé et elles pourront être portées au double.

ART. 83.

Les membres d'un collège électoral qui, pendant la réunion, se seront rendus coupables d'outrages ou de violences envers le bureau, l'un de ses membres ou un témoin ou qui, par voies de fait ou de menaces, auront retardé ou empêché les opérations électorales, seront punis d'une peine de servitude pénale d'un an au maximum et d'une amende qui n'excèdera pas 2.000 francs ou d'une de ces peines seulement.

Si le scrutin a été violé, le maximum de ces peines sera prononcé et elles pourront être portées au double.

ART. 84.

Sera puni comme coupable de faux commis en écritures celui qui aura apposé la signature ou l'empreinte digitale d'autrui ou de personnes supposées sur les actes de présentation ou d'acceptation de candidats.

ART. 85.

Quiconque pour se faire inscrire sur une liste d'électeurs aura sciemment fait de fausses déclarations ou produit des actes qu'il savait être simulés pourra être puni d'une amende de 200 francs au maximum.

Sera puni de la même peine, celui qui aura sciemment pratiqué les mêmes manœuvres dans les buts de faire inscrire une personne sur ces listes ou de l'en faire rayer.

ART. 86.

Toute personne chargée, à un titre quelconque, de la préparation ou de la confection des rôles électoraux qui, dans le but de faire rayer un électeur ou de procurer à un habitant l'électorat, aura sciemment fait usage dans ce travail de pièces ou de documents soit falsifiés par altération, suppression ou addition, soit fabriqués, ou qui volontairement aura, dans le même but, reproduit inexactement sur les rôles électoraux, par altération, addition ou omission, les données fournies par les pièces ou documents qui peuvent être utilisés pour la confection des rôles, sera punie d'une peine de servitude pénale de deux mois au maximum et d'une amende qui n'excèdera pas 500 francs ou d'une de ces peines seulement.

ART. 82.

Elk gewelddadig binnendringen in een kiescollege, elke gewelddadige poging daartoe, ten einde de kiesverrichtingen te belemmeren, wordt gestraft met strafdienst van ten hoogste twee jaar en met geldboete van ten hoogste 3.000 frank, of met een van die straffen alleen.

Indien de stemming wordt geschonden, worden de hoogste straffen uitgesproken en zij kunnen verdubbeld worden.

ART. 83.

Leden van een kiescollege die zich gedurende de vergadering schuldig maken aan smaad of geweld tegen het stembureau, tegen een van dezer leden of een getuige, of die door feitelikheden of bedreigingen de kiesverrichtingen vertragen of verhinderen, worden gestraft ten hoogste met strafdienst van een jaar en met geldboete van ten hoogste 2.000 frank' of met een van die straffen alleen.

Indien de stemming wordt geschonden, worden de hoogste straffen uitgesproken en zij kunnen verdubbeld worden.

ART. 84.

Als schuldig aan valsheid in geschriften wordt gestraft hij die de handtekening of de vingerafdruk van een ander of van onderschoven personen plaatst op akten van voordracht of van aanvaarding van kandidaten.

ART. 85.

Hij die willens en wetens valse verklaringen aflegt of schijnakten inlevert om zich op een kiezerslijst te doen opnemen kan worden gestraft met geldboete van ten hoogste 200 frank.

Met dezelfde straffen worden gestraft hij die willens en wetens dezelfde handelingen verricht met het doel om een persoon op deze lijsten te doen opnemen of afschrijven.

ART. 86.

Eenieder die uit welke hoofde ook belast is met het voorbereiden of het opmaken van de kiezersregisters en die met het doel om de kiezer te doen afschrijven of aan een inwoner kiesrecht te verschaffen, willens en wetens bij dit werk gebruik maakt van stukken of bescheiden, hetzij door verandering, weglating of toevoeging vervalst, hetzij nagemaakt, of die vrijwillig met hetzelfde doel in de kiezersregisters de gegevens van de stukken of bescheiden die voor het opmaken van de kiezersregisters kunnen worden gebruikt, door verandering, toevoeging of weglating op onjuiste wijze weergeeft, wordt gestraft met strafdienst van ten hoogste twee maanden en met geldboete van ten hoogste 500 frank, of met een van die straffen alleen.

ART. 87.

La contrefaçon des bulletins électoraux est punie comme faux en écritures publiques.

ART. 88.

Tout président ou assesseur d'un bureau qui aura révélé le secret du vote sera puni d'une peine de servitude pénale de deux mois au maximum et d'une amende qui n'excèdera pas 2.000 francs ou d'une de ces peines seulement.

ART. 89.

Quiconque aura voté ou se sera présenté pour voter sous le nom d'un autre électeur, sera puni d'une peine de servitude pénale de deux mois au maximum et d'une amende qui n'excèdera pas 500 francs ou d'une de ces peines seulement.

Sera puni des mêmes peines celui qui d'une manière quelconque aura distrait un ou plusieurs bulletins officiels de vote.

ART. 90.

Sera puni d'une peine de servitude pénale de trois mois à deux ans ou d'une amende de 50 à 2.000 fr. ou d'une de ces peines seulement tout membre du bureau ou tout témoin qui, lors du vote ou du dépouillement du scrutin, sera surpris altérant frauduleusement, soustrayant ou ajoutant des bulletins, ou indiquant sciemment un nombre de bulletins et de votes inférieur ou supérieur au nombre réel de ceux qu'il est chargé de compter.

Toute autre personne coupable des faits énoncés à l'alinéa précédent sera punie d'une peine de servitude pénale d'un mois à un an et d'une amende de 50 à 1.000 francs ou d'une de ces peines seulement.

Les faits seront immédiatement mentionnés au procès-verbal.

SECTION III.

Du contrôle des opérations électorales.

ART. 91.

Le Roi institue une commission de contrôle pour chacune des circonscriptions électorales prévues pour l'élection des membres de la Chambre des Représentants.

ART. 92.

Le Roi fixe la composition de ces commissions, dont la présidence est confiée à un magistrat exerçant ses fonctions en Belgique. Le Roi nomme le président; les autres membres sont nommés par le collège exécutif général. Les membres de ces commissions sont des électeurs de la circonscription électorale, à l'exclusion des candidats.

ART. 87.

Namaak van stembiljetten wordt gestraft als valsheid in openbare geschriften.

ART. 88.

Elke voorzitter of bijzitter van een stembureau die het geheim der stemming kenbaar maakt, wordt gestraft met strafdienst van ten hoogste twee maanden en met geldboete van ten hoogste 2.000 frank, of met een van die straffen alleen.

ART. 89.

Hij die stemt onder de naam van een andere kiezer of zich aanmeldt om op die wijze te stemmen, wordt gestraft met strafdienst van ten hoogste twee maanden en met geldboete van ten hoogste 500 fr., of met een van die straffen alleen.

Met dezelfde straffen wordt gestraft hij die een of meer officiële stembiljetten wegneemt.

ART. 90.

Met strafdienst van drie maanden tot twee jaar of met een geldboete van 50 tot 2.000 frank, of met een van die straffen alleen wordt gestraft ieder lid van een bureau of ieder getuige die bij de stemming of de stemopneming betrapt op het bedrieglijk wijzigen, achterhouden of bijvoegen van stembiljetten of bewust een aantal stembiljetten of stemmen vermeldt dat kleiner of groter is dan het werkelijk aantal waarvan de telling hem is opgedragen.

Ieder ander persoon die zich schuldig heeft gemaakt aan de in voorgaand lid opgesomde feiten wordt gestraft met strafdienst van één maand tot één jaar en met een geldboete van 50 tot 1.000 frank of met een van die straffen alleen.

De feiten worden onmiddellijk in het proces-verbaal vermeld.

AFDELING III.

Toezicht op de verkiezingsverrichtingen.

ART. 91.

De Koning richt een commissie van toezicht op voor elke kieskring die bepaald is voor de verkiezing der leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

ART. 92.

De Koning bepaalt de samenstelling van deze commissies, waarvan het voorzitterschap wordt opgedragen aan een magistraat die in België zijn ambt uitoefent. De Koning benoemt de voorzitter; de andere leden worden benoemd door het algemeen uitvoerend college. De leden van deze commissies zijn kiezers van de kieskring, met uitsluiting van de kandidaten.

Le Roi détermine le montant des indemnités du président et des membres.

ART. 93.

Sous réserve de la compétence des tribunaux ordinaires, la commission statue sur toutes les contestations soulevées par l'application de la présente loi.

Ces contestations peuvent lui être soumises par tout électeur; la commission peut aussi s'en saisir de sa propre initiative.

Les décisions de la commission ne sont susceptibles ni d'appel, ni de recours auprès du Conseil d'Etat.

ART. 94.

La commission peut, d'office ou sur réclamation, ordonner toutes mesures en vue d'assurer la liberté de la propagande électorale, la liberté et la sincérité des opérations électorales, ainsi que le secret du vote.

ART. 95.

Chaque liste de candidats existant dans la circonscription est autorisée à déléguer un témoin pour suivre toutes les activités de la commission.

ART. 96.

La commission peut convoquer toute personne dont elle estime la comparution utile. Elle dresse procès-verbal des dépositions.

Elle peut prendre connaissance, sans déplacement, de tous les documents qui lui sont nécessaires pour la bonne exécution de sa mission.

ART. 97.

Le témoin défaillant est passible des peines prévues à l'article 91 du Code de procédure pénale.

Celui qui se rend coupable d'acte de subornation de témoins ou d'atteinte à la personne ou aux biens d'un témoin qui dépose contre lui, est passible des peines prévues à l'article 130 du Code pénal.

ART. 98.

Les outrages et les violences envers les membres de la commission qui procèdent à l'enquête, ou à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions, sont punis conformément aux dispositions de la section II du titre IV du Code pénal concernant les outrages envers les dépositaires de l'autorité ou de la force publique.

De Koning bepaalt het bedrag der vergoedingen van de voorzitter en van de leden.

ART. 93.

Onder voorbehoud van de bevoegdheid van de gewone rechtbanken doet de commissie uitspraak over alle betwistingen die oprijzen bij toepassing van deze wet.

Deze betwistingen mogen haar door ieder kiezer worden voorgelegd; de commissie kan eveneens op eigen initiatief deze betwistingen bij haar aanhangig maken.

Tegen de door de commissie genomen beslissingen staat geen hoger beroep open, bij de Raad van State kan daartegen evenmin in beroep worden gekomen.

ART. 94.

De commissie kan ambtshalve of op klacht alle maatregelen bevelen om de vrijheid van de kiespropaganda, de vrijheid en de oprechtheid van de kiesverrichtingen evenals het kiesgeheim te verzekeren.

ART. 95.

Elke lijst van kandidaten in de kieskring voorgedragen mag een getuige afvaardigen om de werkzaamheden van de commissie te volgen.

ART. 96.

De commissie kan ieder persoon oproepen waarvan zij het verschijnen nuttig acht. Zij maakt proces-verbaal op van de getuigenissen.

Zij kan, zonder deze te verplaatsen, kennis nemen van alle documenten die zij onontbeerlijk acht voor het degelijk volbrengen van haar opdracht.

ART. 97.

De getuige die niet verschijnt is strafbaar met de in artikel 91 van het Wetboek van strafvordering gestelde straffen.

Hij die zich schuldig maakt aan een daad van verleiding van getuigen of van een aanslag op de personen of op de goederen van een getuige die tegen hem heeft getuigd, is strafbaar met de in artikel 130 van het Wetboek van strafrecht gestelde straffen.

ART. 98.

Smaad en geweld gepleegd jegens de commissieleden die het onderzoek ter hand nemen, of ter gelegenheid van de uitoefening van hun ambt, worden gestraft overeenkomstig de bepalingen van afdeling II, van titel IV van het Wetboek van strafrecht betreffende smaad jegens de dragers van het openbaar gezag of van de openbare macht.

ART. 99.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 16 mars 1960.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

ART. 99.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 16 maart 1960.

*De Voorzitter van de Kamer
van Volksvertegenwoordigers,*

P. KRONACKER.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

G. JUSTE.
A. DE GRUYSE.

TABEL 1.

TABLEAU 1.

KIESKRINGEN.
KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

1. Provincie Leopoldstad.		Zetels	
Stad Leopoldstad	4		
District der watervallen	5		
District Leopold II meer	3		
District Kwilu	12		
District Kwango	5		
District Beneden-Congo	4		
Totaal	33		
2. Evenaarsprovincie.		Zetels	
Evenaarsdistrict	3		
Stad Coquilhatstad	6		
District Ubangi	5		
District Mongala	4		
District Tshuapa			
Totaal	18		
3. Oostprovincie.		Zetels	
District Stanleystad	7		
Stad Stanleystad	5		
District Beneden-Uele	6		
District Boven-Uele	7		
District Kibali-Ituri			
Totaal	25		
4. Kivuprovincie.		Zetels	
Stad Bukavu	9		
District Zuid Kivu	9		
District Noord-Kivu	5		
District Maniema			
Totaal	23		
5. Katangaprovincie.		Zetels	
Steden Elisabethstad en Jadotstad	2		
District Tanganika	4		
District Lualaba	3		
District Boven-Lomami	4		
District Opper-Katanga	3		
Totaal	16		
6. Kasai provincie.		Zetels	
Stad Luluabourg	8		
District Lulua	4		
District Sankuru	5		
District Kabinda	5		
District Kasai			
Totaal	22		
Algemeen totaal	137		

CIRCONSCRIPTIONS ELECTORALES.
CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

1. Province de Léopoldville.		Sièges	
Ville de Léopoldville	4		
District des Cataractes	5		
District du Lac Léopold II	3		
District du Kwilu	12		
District du Kwango	5		
District du Bas-Congo	4		
Total	33		
2. Province de l'Equateur.		Sièges	
Ville de Coquilhatville	3		
District de l'Equateur	6		
District de l'Ubangi	5		
District de la Mongala	4		
District de la Tshuapa			
Total	18		
3. Province Orientale.		Sièges	
District de Stanleyville	7		
Ville de Stanleyville	5		
District du Bas-Uele	6		
District du Haut-Uele	7		
District de Kibali-Ituri			
Total	25		
4. Province du Kivu.		Sièges	
Ville de Bukavu	9		
District du Sud-Kivu	9		
District Nord-Kivu	5		
District du Maniema			
Total	23		
5. Province du Katanga.		Sièges	
Villes d'Elisabethville et de Jadotville	2		
District de Tanganika	4		
District de Lualaba	3		
District Haut-Lomami	4		
District Haut-Katanga	3		
Total	16		
6. Province du Kasai.		Sièges	
Ville de Luluabourg	8		
District de la Lulua	4		
District du Sankuru	5		
District de Kabinda	5		
District du Kasai			
Total	22		
Total général	137		

TABEL 2.

KIESKRINGEN.
PROVINCIALE VERGADERINGEN.

1. Provincie Léopoldstad.

	Zetels
Stad Léopoldstad	10
District der Watervallen :	
Gewest Thysstad	5
Gewest Luozi	3
Gewest Kasangulu	1
Gewest Madimba	4
Gewest Songololo	1
District Léopold II Meer :	
Gewest Inongo	2
Gewest Kiri	1
Gewest Oshwe	1
Gewest Kutu	2
Gewest Mushie	2
District Kwilu :	
Gewest Kikwit	9
Gewest Idiofa	8
Gewest Gungu	7
Gewest Masi-Manimba	7
Gewest Banningstad	3
District Kwango :	
Gewest Kenge	4
Gewest Feshi	2
Gewest Kahemba	1
Gewest Kasongo-Lunda	4
Gewest Popokabaka	2
District Beneden-Congo :	
Gewest Boma	2
Gewest Lukula	2
Gewest Tshela	4
Gewest Seke-Banza	1
Gewest Matadi	2
Totaal	90

2. Evenaarsprovincie.

	Zetels
Stad Coquilhatstad	2
Evenaarsdistrict :	
Gewest Bomongo	1
Gewest Basankusu	2
Gewest Bolomba	2
Gewest Ingende	2
Gewest Bikoro	2
District Ubangi :	
Gewest Gemena	6
Gewest Bosobolo	2
Gewest Budjala	4
Gewest Kungu	3
Gewest Libenge	3
District Mongala :	
Gewest Lisala	3
Gewest Bumba	6
Gewest Bongandanga	3
Gewest Businga	3
Gewest Banzystad	3
District Tshuapa :	
Gewest Boende	3
Gewest Befale	1
Gewest Djolu	2
Gewest Bokungu	3
Gewest Mondoto	1
Gewest Ikela	3
Totaal	60

TABLEAU 2.

CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES.
ASSEMBLÉES PROVINCIALES.

1. Province de Léopoldville.

	Sièges
Ville Léopoldville	10
District des Cataractes :	
Territoire de Thysville	5
Territoire de Luozi	3
Territoire de Kasangulu	1
Territoire de Madimba	4
Territoire de Songololo	1
District du lac Léopold II :	
Territoire d'Inongo	2
Territoire de Kiri	1
Territoire d'Oshwe	1
Territoire de Kutu	2
Territoire de Mushie	2
District du Kwilu :	
Territoire de Kikwit	9
Territoire d'Idiofa	8
Territoire de Gungu	7
Territoire de Masi-Manimba	7
Territoire de Banningville	3
District du Kwango :	
Territoire de Kenge	4
Territoire de Feshi	2
Territoire de Kahemba	1
Territoire de Kasongo-Lunda	4
Territoire de Popokabaka	2
District du Bas-Congo :	
Territoire de Boma	2
Territoire de Lukula	2
Territoire de Tshela	4
Territoire de Seke-Banza	1
Territoire de Matadi	2
Total	90

2. Province de l'Équateur.

	Sièges
Ville Coquilhatville	2
District de l'Équateur :	
Territoire de Bomongo	1
Territoire de Basankusu	2
Territoire de Bolomba	2
Territoire d'Ingende	2
Territoire de Bikoro	2
District de l'Ubangi :	
Territoire de Gemena	6
Territoire de Bosobolo	2
Territoire de Budjala	4
Territoire de Kungu	3
Territoire de Libenge	3
District de la Mongala :	
Territoire de Lisala	3
Territoire de Bumba	6
Territoire de Bongandanga	3
Territoire de Businga	3
Territoire de Banzyville	3
District de la Tshuapa :	
Territoire de Boende	3
Territoire de Befale	1
Territoire de Djolu	2
Territoire de Bokungu	3
Territoire de Mondoto	1
Territoire d'Ikela	3
Total	60

3. Oost-provincie.

	Zetels
Stad Stanleystad	3
District Stanleystad :	
Gewest Bafwasende	2
Gewest Banalia	2
Gewest Basoko	2
Gewest Yahuma	1
Gewest Isangi	4
Gewest Opala	3
Gewest Ponthierstad	2
District Beneden-Uele :	
Gewest Aketi	2
Gewest Buta	2
Gewest Ango	2
Gewest Bambesa	2
Gewest Bondo	3
Gewest Poko	3
District Boven-Uele :	
Gewest Dungu	3
Gewest Faradje	2
Gewest Nia: gara	2
Gewest Paulis	4
Gewest Wamba	4
Gewest Watsa	2
District Kibali-Ituri :	
Gewest Aru	4
Gewest Punia	3
Gewest Mambasa	1
Gewest Djugu	7
Gewest Mahagi	5
Totaal	70

4. Kivu Provincie :

	Zetels
Stad Bukavu	1
District Zuid-Kivu :	
Gewest Kalehe	4
Gewest Uvira	4
Gewest Fizi	3
Gewest Mwenga	3
Gewest Shabunda	3
Gewest Kabare	10
District Noord-Kivu :	
Gewest Goma	1
Gewest Masisi	7
Gewest Beni	6
Gewest Rutshuru	5
Gewest Lubero	7
Gewest Walikale	2
District Maniéma :	
Gewest Kindu	2
Gewest Pangi	3
Gewest Lubutu	1
Gewest Punia	1
Gewest Kabambare	2
Gewest Kasongo	4
Gewest Kiombo	1
Totaal	70

5. Katanga Provincie.

	Zetels
Stad Elisabethstad	6
Stad Jadotstad	3
Tanganika District :	
Gewest Albertstad	3
Gewest Baudouinstad	4
Gewest Manono	3
Gewest Kabalo	2
Gewest Nyunzu	1
Gewest Kongolo	3
Lualaba District :	
Gewest Dilolo	4
Gewest Kolwezi	3
Gewest Lubudi	1
Gewest Kapanga	2
Gewest Sandoa	2

3. Province Orientale.

	Sièges
Ville de Stanleyville	3
District de Stanleyville :	
Territoire de Bafwasende	2
Territoire de Banalia	2
Territoire de Basoko	2
Territoire d'Yahuma	1
Territoire d'Isangi	4
Territoire d'Opala	3
Territoire de Ponthierville	2
District du Bas-Uele :	
Territoire d'Aketi	2
Territoire de Buta	2
Territoire d'Ango	2
Territoire de Bambesa	2
Territoire de Bondo	3
Territoire de Poko	3
District du Haut-Uele :	
Territoire de Dungu	3
Territoire de Faradje	2
Territoire de Niangara	2
Territoire de Paulis	4
Territoire de Wamba	4
Territoire de Watsa	2
District de Kibali-Ituri :	
Territoire de l'Aru	4
Territoire de Punia	3
Territoire de Mambasa	1
Territoire de Djugu	7
Territoire de Mahagi	5

4. Province du Kivu.

	Sièges
Ville de Bukavu	1
District du Sud-Kivu :	
Territoire de Kalehe	4
Territoire d'Uvira	4
Territoire de Fizi	3
Territoire de Mwenga	3
Territoire de Shabunda	3
Territoire de Kabare	10
District du Nord-Kivu :	
Territoire de Goma	1
Territoire de Masisi	7
Territoire de Beni	6
Territoire de Rutshuru	5
Territoire de Lubero	7
Territoire de Walikale	2
District du Maniéma :	
Territoire de Kindu	2
Territoire de Pangi	3
Territoire de Lubutu	1
Territoire de Punia	1
Territoire de Kabambare	2
Territoire de Kasongo	4
Territoire de Kiombo	1

5. Province du Katanga.

	Sièges
Ville d'Elisabethville	6
Ville de Jadotville	3
District de Tanganika :	
Territoire d'Albertville	3
Territoire de Baudouinville	4
Territoire de Manono	3
Territoire de Kabalo	2
Territoire de Nyunzu	1
Territoire de Kongolo	3
District de Lualaba :	
Territoire de Dilolo	4
Territoire de Kolwezi	3
Territoire de Lubudi	1
Territoire de Kapanga	2
Territoire de Sandoa	2

	Zetels		Sièges
District Boven-Lomami :		District Haut-Lomami :	
Gewest Kamina	3	Territoire de Kamina	3
Gewest Kabongo	3	Territoire de Kabongo	3
Gewest Kaniama	1	Territoire de Kaniama	1
Gewest Bukama	3	Territoire de Bukama	3
Gewest Malamba-Nkulu	3	Territoire de Malamba-Nkulu	3
Opper-Katanga District :		District Haut-Katanga :	
Gewest Kambove	2	Territoire de Kambove	2
Gewest Kipushi	2	Territoire de Kipushi	2
Gewest Sakania	1	Territoire de Sakania	1
Gewest Pweto	2	Territoire de Pweto	2
Gewest Kasenga	2	Territoire de Kasenga	2
Gewest Mitwaba	1	Territoire de Mitwaba	1
Totaal	60	Total	60
6. Kasai Provincie.		6. Province du Kasai.	
	Zetels		Sièges
Stad Luluabourg	3	Ville de Luluabourg	3
District Lulua :		District de la Lulua :	
Gewest Dibaya	5	Territoire de Dibaya	5
Gewest Luiza	4	Territoire de Luiza	4
Gewest Kazumba	7	Territoire de Kazumba	7
Gewest Demba	3	Territoire de Demba	3
Gewest Dimbelenge	2	Territoire de Dimbelenge	2
District Sankuru :		District du Sankuru :	
Gewest Lusambo	2	Territoire de Lusambo	2
Gewest Lodja	4	Territoire de Lodja	4
Gewest Katako-Kombe	3	Territoire de Katako-Kombe	3
Gewest Lubefu	1	Territoire de Lubefu	1
Gewest Lomela	1	Territoire de Lomela	1
Gewest Kole	2	Territoire de Kole	2
District Kabinda :		District de Kabinda :	
Gewest Kabinda	3	Territoire de Kabinda	3
Gewest Sentery	3	Territoire de Sentery	3
Gewest Gandajika	3	Territoire de Gandajika	3
Gewest Mwene-Ditu	3	Territoire de Mwene-Ditu	3
Gewest Bakwanga	5	Territoire de Bakwanga	5
District Kasai :		District du Kasai :	
Gewest Luebo	2	Territoire de Luebo	2
Gewest Mweka	4	Territoire de Mweka	4
Gewest Tshikapa	6	Territoire de Tshikapa	6
Gewest Port-Francqui	3	Territoire de Port-Francqui	3
Gewest Dekese	1	Territoire de Dekese	1
Totaal	70	Total	70